

### III 歐 文

#### 1. BOOKS:

- В. Б. Вахтина; ЮЭФУ. (樂府) из древних дкитайских песен. Москва, 1959.  
Г. О. МОНЗЕЛЕРА: ТРИ ТАНСКИХ ПОЭТА. (唐の三詩人, 王維, 李白, 杜甫) Москва, 1960.

#### 2. TRANSLATIONS:

- Chi Mai-lin: Encounter on the Road. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1960, 7. pp. 22-43.  
Chuan Kuan-fu: Snow Lotus of the Pasture-land. tr. by Chin Sheng. CL. 1960, 7. pp. 81-91  
The Counterfeit Seal. (A Fukien opera). tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1960, 8. pp. 70-107.  
Fu Chih-hua: Turgen the Guide. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1960, 7. pp. 92-102.  
Ho Ching-chih: Sanmen Gorge. (a poem). tr. by Gladys Yang. CL. 1960, 8. pp. 3-5.  
Hsia Yen: Contract Labour. tr. by Gladys Yang. CL. 1960, 8. pp. 47-63.  
Hsiao Mu: Red Night. tr. by Tang Sheng. CL. 1960, 11. pp. 48-55.  
Ju Chih-chuan: The Maternity Home. tr. by Tang Sheng. CL. 1960, 8. pp. 6-21.  
Iu Chih-chuan: A Promise Is Kept. tr. by Yu Fan-chin. CL. 1960, 12. pp. 50-60  
Kuo Mo-jo: The Chain reaction of the Anti-imperialist Struggle. (a poem). tr. by Yang Hsien-yi. 1960, 7. pp. 68-70,  
Li Kuei: The Black Whirlwind. (a Peking opera). tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1960, 8. pp. 108-145.  
Li Po: Selected Poems. (The Szechuan Road, etc). CL. 1960, 9. pp. 153-164.  
Li Yeh-kuang: Good Morning, Africa, New Africa! We Support You, Algeria! (poems). tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1960, 11. pp. 56-57.  
Liu Ching: The Builders. tr. by Sidney Shapiro. part 1. CL. 1960, 10. pp. 72-162 part 2. CL. 1960, 11. pp. 59-142. part 3. CL. 1960, 12. pp. 88-179.  
Liu Pai-yu: Drums Like Spring Thunder. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1960, 7. pp. 71-75.  
Liu Pai-yu: The Pathfinder. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1960, 9. pp. 17-32.  
Liu Pai-yu: Sunrise. tr. by Gladys Yang. CL. 1960, 11. pp. 33-37.  
Lu Chu-kuo: The Battle of Sangkumryung. tr. by Gladys. CL. 1960, 9. pp. 33-49.  
Odsor: The Old Driver. tr. by Yu Fan-chin. CL. 1960, 10. pp. 167-178.  
Poems of Revolutionary Martyrs.  
Yun Tai-ying: In Prison. Teng Chung-hsia: Crossing Lake Tungting. Yeh Ting: The Prisoner's Song. Li Shao-shih: To My Mother. Huang Cheng: Poem. Chen Jan: My Confession. tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1960, 12. pp. 62-67.  
Poetry for Cuba.  
Emi Hsiao: Cuba, I Salute You. Yuang Shui-po: Flower of the Caribbean.  
Kuo Haiiao-chuan: We Send off Our Avion de Poesia. tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1960, 7. pp. 76-80.

- Selections from Old Chinese Fables. —The Rats in the Altar, etc. CL. 1960, 12. pp. 75-87.
- Tson Ti-fan: The Flowing Waters of the Congo. (a poem). tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1960, 10. pp. 165-166.
- Tuan Cheng-pin and Tu Shih-tsun: Taming the Dragon and the Tiger. (a Modern Drama). tr. by A. C. Barnes. CL. 1960, 9. pp. 50-145.
- Ulanbagan: The First Spring. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1960, 7. pp. 103-109.
- Wei Chin-chih: Wet Nurse. tr. by Sindney Shapiro. CL. 1960, 7. pp. 110-123.
- Wen Chieh: Song of Battle—To our awakened Congolese brothers— (a poem). tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1960, 10. pp. 163-164.
- Wu Chiang: Prelude to Victory (an excerpt from the novel. Red Sun). CL. 1960, 7. pp. 3-67.
- Yang Shuo: Mirages and Sea-Markets. tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1960, 12. pp. 41-49.

### 3. ARTICLES:

- Chang Keng: The Revival of Two Operas. CL. 1960, 8. pp. 64-69.
- Chao Ling: A Novel About the Liberation War. CL. 1960, 7. pp. 136-140.
- Chiang Fu-tsung: Modern Chinese Libraries under Sino-American Cooperation. Chinese Culture. vol. 111. no. 1, Oct. 1960. pp. 140-154.
- Chou Erh-fu: Literary Ties Between China and Latin America. CL. 1960, 8. pp. 146-152.
- Chou Yang: The Path of Socialist Literature and Art in Our Country. CL. 1960, 10. pp. 12-64.
- Fang Ming: How Liang Pin Came to Write "Keep the Red Flag Flying". CL. 1960, 7. pp. 124-130.
- Krebsova, Berta: Lu Hsün and His Collection. "Old Tales Retold". Ar. Or. XXVIII, 2, 1960. pp. 225-281.
- Liu Ching: Our Attitude Towards Life and Writing. CL. 1960, 11. pp. 149-153.
- Lu Ting-yi: Greeting to the Third Congress of Chinese Literary and Art Workers. CL. 1960, 10. pp. 3-11.
- Mao-Tun: Chinese Writers Stand Together with the Fighting Japanese Writers. CL. 1960, 8. pp. 35-38.
- Mao Tun: The Integration of Revolutionary Realism and Revolutionary Romanticism. —Some Problems in Writing. CL. 1960, 12. pp. 10-35.
- Sha Ting: A Writer's Responsibility. CL. 1960, 11. pp. 143-148.
- Soper, Alexander C: A Vacation Glimpse of the T'ang temples of Ch'ang-an: The Ssu-t'a chi by Tuan Ch'eng-shim. Artibus A. XXIII, 1, 1960. pp. 15-40.
- Velsingeroa, Milena: The Edition of the Liu Chih-yüan chu-kung-tiao. Ar. Or. XXVIII, 2, 1960. pp. 282-289.
- Wang Shin-ching: Li Po and His Poetry. CL. 1960, 9. pp. 165-172.
- Wei Chin-chih: A Short Introduction to Old Chinese Fables. CL. 1960, 12. pp. 69-74.
- Yen Chen-fen: On "Taming the Dragon and Tiger". CL. 1960, 9. pp. 146-152.
- В. И. Семанов: О своеобразии пьес Гуань Хань-пяна. (關漢卿戲曲的獨特風格). лв. 1960, 4. стр. 75-83.

4. REVIEW:

- Bauer, Wolfgang and Franke, Herbert. (ed.): Die goldene Truhe. Chinesische Novellen aus zwei Jahrtausenden. Tünchen. Carl Hanser Ver, 1959. Rev. by Lanciotti, Lionello. East and West. 11, 1. Mar. 1960. pp. 57-58.
- Chang Yin-nan and Walmsley, Lewis C (tr.): Poems by Wang Wei. Rutland & Tokyo. Charles E, Tuttle Co, 1958. Rev. by Frankel, Hans H. JAOS, LXXX, 2, 1960. pp. 174-176.
- Hawkes, David: Ch'u Tz'u, The Song of the South. An Ancient Chinese Anthology. Oxford, Clarendon Pr. 1959. Rev. by Waley, Arthur. JRAS. 1960. 1 2. pp. 64-65.
- Watson, Burton: Ssu-ma Ch'ien, Grand Historian of China. New York, Columbia Univ. 1958. Rev. by Mote, Frederik. Artibus A. XXIII, 1. 1960. pp. 72-73.

5. ABBREVIATIONS:

- Ar. Or. Archiv Orientalni, Prague.
- Artibus A. Artibus Asiae, New York University.
- CL Chinese Literature, Peking.
- JAOS Journal of the American Oriental Society.
- JRAS Journal of the Royal Asiatic Society.
- (編集擔當者 小栗英一, 下條一誠, 中鉢雅量, 福島吉彦, 橋本堯, 福本雅一)

第十三册 正誤表

- p. 3下15 呂後紀贊→呂后紀贊 p. 10上5 あつたこと→(註27) p. 10下4 ことなく→(註28) p. 12下6 顔氏家刻→顔氏家訓 p. 28下11 犬戎→大戎 p. 29下10 晋語四→晋語一 p. 37上12 奪わう→奪おう p. 39上16 北門→南門 p. 43上10 同壞→同壤 p. 44上12 壞地→壤地 p. 46下18 其有→有 p. 49下7 襄陵→襄陽 p. 50下6 齊策八→齊策一 p. 52下19 看衆→觀衆 p. 62上14 榜<sup>か</sup>く→榜<sup>か</sup>く p. 87下11 矛旂→牙旂 p. 93下11 素朴の→素朴な p. 99下7 必を→心を p. 128下15 欲絶→絃欲絶, 朱文長→朱長文 p. 140上12 騷作→騷體 p. 141下5 さした→さしたかの p. 146上4 見る→見える p. 153下1 地環→地理 p. 162下11 曹確傳→曹確傳 p. 168下9 むしろ→トル
- 文獻目辭 p. 28 談論→評論 p. 928, p. 1012 臺灣風物Ⅴ—11→Ⅴ—1 p. 15 12 趙岡八→趙岡 p. 16 2 智取縣濰縣→智取濰縣 p. 16 11 辯與辯→辯與辨 p. 21 13 (寧獻王→周獻王)→(朱有燾→朱權)
- 第十三册文獻目錄編集擔當者 下條一誠, 中鉢雅量, 福島吉彦, 興膳宏, 福本雅一